FRENTE · 1 / 12

1

As quatro operações de mediação

FRENTE · 2 / 12

2

Pedir aclaração (fórmula)

FRENTE · 3 / 12

3

Reformular para um terceiro

FRENTE · 4 / 12

4

Nominalizar

© 2026 Estudantices

© 2026 Estudantices

VERSO

1

Reformular · resumir · citar · traduzir/interpretar.

VERSO

2

«¿Puede repetir más despacio?» / «no estoy seguro de haber entendido».

VERSO

3

«Lo que quiere decir es que…» / «si lo he entendido bien, dice que…».

VERSO

4

«los precios subieron» → «la subida de los precios».

FRENTE · 5 / 12

5

«tenho vinte anos» → ?

FRENTE · 6 / 12

6

«há dez anos que trabalho» → ?

FRENTE · 7 / 12

7

«actualmente» → ?

FRENTE · 8 / 12

8

«taller» / «propina» → ?

© 2026 Estudantices

© 2026 Estudantices

VERSO

5

«tengo veinte años» — «ter» com idade é «tener».

VERSO

6

«llevo diez años trabajando»; nunca «hace» no presente.

VERSO

7

«hoje em dia» — não «atualmente».

VERSO

8

«oficina» / «gorjeta».

FRENTE · 9 / 12

9

Citação truncada — marca

FRENTE · 10 / 12

10

«negar que» + ?

FRENTE · 11 / 12

11

«caseta» — estratégia

FRENTE · 12 / 12

12

Perda assumida — quando?

© 2026 Estudantices

© 2026 Estudantices

VERSO

9

Reticências entre parênteses retos: «texto [...] texto».

VERSO

10

Subjuntivo: «negó que fuera verdad».

VERSO

11

Manter «caseta» em itálico + nota do tradutor.

VERSO

12

Quando o jogo de palavras não sobrevive: assume-se e compensa-se noutro lugar.

© 2026 Estudantices

© 2026 Estudantices